

NOTE DI ARAMAICO TARGUMICO
(G. Odasso)

Grammatiche

F. ROSENTHAL, *A Grammar of Biblical Aramaic*, Wiesbaden 1961 (tr. Francese)

G. DALMAN, *Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäischen*, Leipzig 1905 (ristampa Darmstadt 1960)

W.B. STEVENSON, *Grammar of Palestinian Jewish Aramaic*, Oxford 1924 (successive ristampe)

K. TSERETELI *Grammatica generale dell'aramaico*, Torino 1995.

lingua
gesti:
aramaico
galilaico
-94L-

AR. TARGUMICO

Dizionari

M. JASTROW, *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*, Gerusalemme 1903.

FONETICA

MUTAZIONE DI CONSONANTI
RISPETTO ALL'EBRAICO

Aramaico	Ebraico	Esempio	Aramaico	Ebraico	
ܕ	ז		ܕܗܒ	זָהָב	oro
ܛ	צ		ܥܛܐ	עֲצָה	consiglio
ܥ	צ		ܥܪܥ	אַרְצַ	terra
ܚ	ש		ܚܠܚ	שָׁלֹשׁ	tre

COMPORTAMENTO DELLE VOCALI

1. La vocale primitiva lunga *â* rimane sempre invariata (in ebraico, invece, diventa *ô* וּ)

* <i>tâb</i>	>	ܛܒ	(ebr. טוב)	buono
* <i>ânâš</i>	>	ܐܢܫܐ	(ebr. אָנוּשׁ)	uomo
* <i>lâ'</i>	>	ܠܐ	(ebr. לֹא)	non

2. La vocale breve *a* in sillaba finale tonica rimane invariata (in ebraico, invece, può subire l'allungamento).

* <i>miškabu</i>	>	<i>miškab</i>	>	ܡܫܟܒ	(ebr. מִשְׁכָּב)	giaciglio, letto
* <i>qatala</i>	>	<i>qatal</i>	>	ܩܛܠ	(ebr. קָטַל)	egli uccise

3. La vocale breve, che si trovi in sillaba aperta pretonica si riduce a *š^cwâh* (in ebraico, invece, nei nomi subisce l'allungamento)

* <i>naharu</i>	>	* <i>nahar</i>	>	ܢܗܪ	(ebr. נְהַר)	fiume
-----------------	---	----------------	---	-----	--------------	-------

4. Quando in una parola di tre sillabe le prime due sono aperte e atone le loro rispettive vocali si comportano nel seguente modo:

- a. nell'aramaico biblico si riducono entrambe a *š^cwâh*. Poiché una parola non può iniziare con due *š^cwâh*, il primo si trasforma in *hireq* (lo stesso fenomeno si verifica in ebraico)

* <i>katabat</i>	>	* <i>ܟܬܒܬܐ</i>	>	* <i>ܟܬܒܬܐ</i>	ella ha scritto
------------------	---	----------------	---	----------------	-----------------

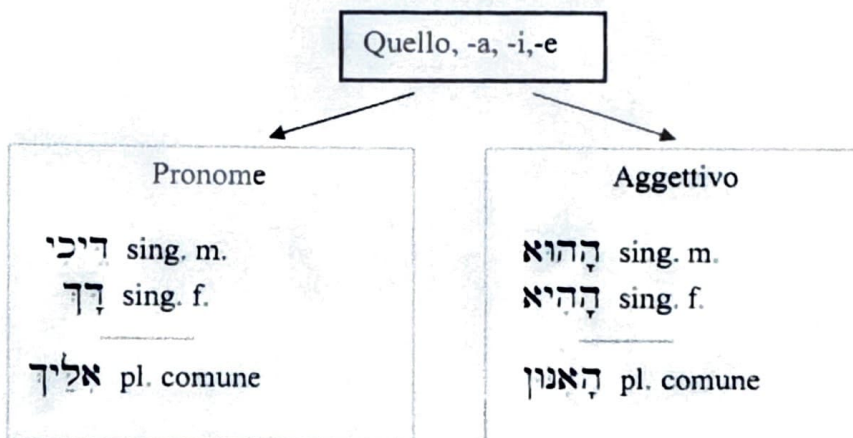
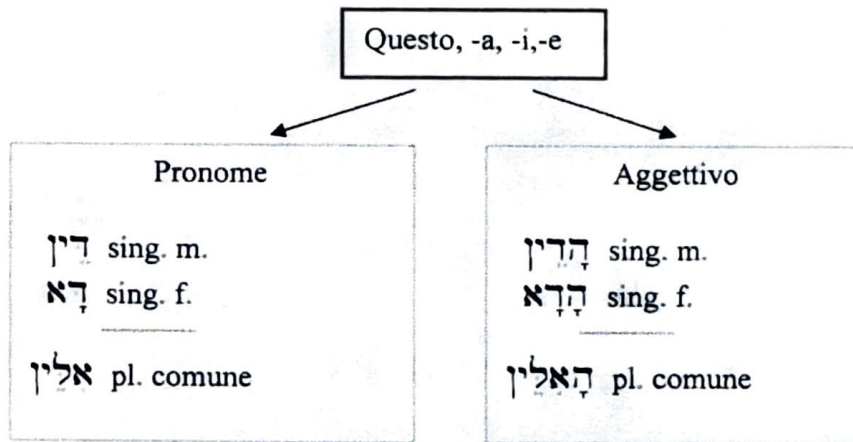
- b. nell'aramaico targumico si ha la ritrazione dell'accento per cui la prima sillaba diventa pretonica e si riduce regolarmente a *š^cwâh*.

* <i>katabat</i>	>	<i>k^catabat</i>	>	* <i>ܟܬܒܬܐ</i>	ella ha scritto
------------------	---	----------------------------	---	----------------	-----------------

PRONOMI PERSONALI

Singolare		Plurale	
io	אַנָא	noi	אַנְחָנָא (נְחָנָא)
tu (m)	אַתְּ (אַתְּ)	voi (m.)	אַתְוֹן
tu (f)	אַתְּ	voi (f)	אַתְיִן
egli	הוּא	essi	אַנְוֹן
ella	הִיא	esse	אַנְיִן

PRONOMI E AGGETTIVI DIMOSTRATIVI



NOMI E AGGETTIVI
(Nozioni principali)

1. Paradigma di טָב (ebr. טוב) buono

Numero	Stato	Genere	
		Maschile	Femminile
Singolare	assoluto	טָב	טָבָא
	costrutto	טָב	טָבַת
	enfatico	טָבָא	טָבַתָא
Plurale	assoluto	טָבִין	טָבִין
	costrutto	טָבִי	טָבַת
	enfatico	טָבִיא	טָבַתָא

2. Paradigma di יוֹם (ebr. יום) giorno

	Singolare	Plurale
Assoluto	יוֹם (cs. יום)	יוֹמִין (cs. יומי)
Enfatico	יוֹמָא	יוֹמָיא

3. Paradigma di מְלִכָּא (ebr. מַלְכָּה) regina

	Singolare	Plurale
Assoluto	מְלִכָּא (cs. מְלִכְתָּ)	מְלִכְנָ (cs. מְלִכְתָּ)
Enfatico	מְלִכְתָּא	מְלִכְתָּא

IL NOME CON I SUFFISSI PRONOMINALI

§ 1 NOMI MASCHILI

Paradigma di דְּרָ 1. fila, riga, ordine; generazione; 2. generazione

	Singolare	Plurale
Stato assoluto	דְּרָ	דְּרִין
Stato costruito	דְּרָ	דְּרִי
Stato costruito	דְּרָא	דְּרִיא
Suffissi singolari		
1 c.	דְּרִי	דְּרִי
2 m.	דְּרִךְ	דְּרִךְ
2 f.	דְּרִיךְ o דְּרִיךְ	דְּרִיךְ
3 m.	דְּרִיה	דְּרִיהי
3 f.	דְּרִה	דְּרִהא
Suffissi plurali		
1 c.	דְּרִנָּא	דְּרִינָּ o דְּרִינָּא
2 m.	דְּרִכּוֹן	דְּרִיכּוֹן
2 f.	דְּרִכִּין	דְּרִיכִין
3 m.	דְּרִהוֹן	דְּרִיהוֹן
3 f.	דְּרִהִין	דְּרִיהִין

§ 2 NOMI FEMMINILI

Paradigma di מַלְכָּא regina

		Singolare		Plurale	
Stato assoluto		מַלְכָּא		מַלְכָּן	(ebr: תי-)
Stato costruito		מַלְכַּת	+ lunga	מַלְכַּת	- davanti a OT dell'ebra
Stato costruito eufatico		מַלְכַּתָּא		מַלְכַּתָּא	- ata
			↳ induce a sheva		
Suffissi singolari	1 c.	מַלְכַּתִּי		מַלְכַּתִּי	
	2 m.	מַלְכַּתְךָ		מַלְכַּתְךָ	
	2 f.	מַלְכַּתְךָ o מַלְכַּתְךָ		מַלְכַּתְךָ	
	3 m.	מַלְכַּתְהִי		מַלְכַּתְהִי	
	3 f.	מַלְכַּתְהָ		מַלְכַּתְהָ	
Suffissi plurali	1 c.	מַלְכַּתְנָא		מַלְכַּתְנָא	
	2 m.	מַלְכַּתְכוּן		מַלְכַּתְכוּן	
	2 f.	מַלְכַּתְכִּין		מַלְכַּתְכִּין	
	3 m.	מַלְכַּתְהוּן		מַלְכַּתְהוּן	
	3 f.	מַלְכַּתְהִין		מַלְכַּתְהִין	

§ 3 Nomi speciali

אב padre

Suf. singolari

1 c. אבִי

2 m. אבִיךָ

2 f. אבִיךָ

אבִיךָ (forma contratta)

3 m. אבִיהִי

אבִיהִי (forma contratta)

3 f. אבִיהָ

Suf. plurali

אבִנָא

אבִנָן (forma dei mss. jemeniti)

אבִיכִין

אבִיכִין

אבִיהִון

אבִיהִין

N.B. Invece di אבִי O e J presentano אבָא (cf. Gen 44,32; Gdc 14,16; 1 Re 2,32).
Cf. Rm 8,15 $\alpha\beta\beta\tilde{\alpha}$.

אח fratello

Suf. singolari

1 c. אחִי

2 m. אחִיךָ

2 f. אחִיךָ

אחִיךָ

3 m. אחִיהִי

אחִיהִי

3 f. אחִיהָ

Suf. plurali

אחִנָא

אחִנָן

אחִיכִין

אחִיכִין

אחִיהִון

אחִיהִין

IL SISTEMA VERBALE ARAMAICO

1. Temi verbali

1.1 Presentazione schematica

			forme attive		forme passive (con it)	
Grund (= fondamentale)	כתב	P ^{ca} al	Qal	tG	אתכתב	'Itp ^{ca} el ('itp.)
Doppel (= raddoppiamento)	כתוב	Pa ^{ca} el	Piel	tD	אתכתב	'Itpa ^{ca} al ('itpa.)
, alif (hesliteration)	אתכתב	'Ap ^{ca} el	Itif ^l	t'	אתכתב	'Ittap ^{ca} al ('ittap.)
tema fondamentale del babilonico e dell'accadico in accadico, egli = shu " ebraico " = hu] valore causativo	שכלל	Šap ^{ca} el		Št	אשכלל	'Ištapa ^{ca} al ('ištap.)

1.2 Prospetto sinottico con l'ebraico

	Ebraico	Aramaico
G	Qal	P ^{ca} al
tG	-----	'Itp ^{ca} el
N	Nip ^{ca} al	-----
D	Pi ^{ca} el	Pa ^{ca} el
	Pu ^{ca} al	-----
tD	Hitpa ^{ca} el	'Itpa ^{ca} al
H / 'p	Hip ^{ca} il	'Ap ^{ca} el
	Hop ^{ca} al	-----
t'-----		'Ittap ^{ca} al

§ 10. INFLEXION OF NOUNS (masculine types)

PLURAL.			SINGULAR.			
<i>Emph.</i>	<i>Constr.</i>	<i>Absol.</i>	<i>Emph.</i>	<i>Constr.</i>	<i>Absol.</i>	
מְלָכִיָּא	מְלָכֵי	מְלָכִין	מְלָכָא	מְלָךְ	מְלָךְ	A
בְּעַלְיָא	בְּעַלֵי	בְּעַלִין	בְּעַלָא	בְּעֵיל	בְּעֵיל	
נְדָרִיָּא	נְדָרֵי	נְדָרִין	נְדָרָא	נְדָר	נְדָר	
נְהַרְיָא	נְהַרֵי	נְהַרִין	נְהַרָא	נְהַר	נְהַר	
לְבָבִיָּא	לְבָבֵי	לְבָבִין	לְבָבָא	לְבַב	לְבַב	
עַלְמִיָּא	עַלְמֵי	עַלְמִין	עַלְמָא	עַלְם	עַלְם	B
יְדִיָּא	יְדֵי	יְדִין	יְדָא	יְד	יְד	
עֲזִיָּא	עֲזֵי	עֲזִין	עֲזָא	עֲז	עֲז	C
גְּבָרִיָּא	גְּבָרֵי	גְּבָרִין	גְּבָרָא	גְּבַר	גְּבַר	D
סְלִיָּא	סְלֵי	סְלִין ¹	סְלִיָּא	סְלֵי	סְלֵי	E
		סְלִין				
סְנִיָּא	סְנֵי	סְנִין ¹	סְנִיָּא	סְנֵי	סְנֵי	
		סְנִין				
חֲזִיָּא	חֲזֵי	חֲזִין	חֲזָא	חֲזִי	חֲזִי	
עֲבָרִיָּא		עֲבָרִין	עֲבָרָא		עֲבָרֵי	F
עֲבָרָא		עֲבָרִין	עֲבָרָא			
פִּירְסוּתָא	פִּירְסוּת	פִּירְסוּן	פִּירְסִיָּא	פִּירְסֵי	פִּירְסֵי	

¹ The accent in these plurals was probably placed on the *ā* and the ending may be pronounced as *ain*.

§ 11.* INFLEXION OF NOUNS (with feminine endings)

PLURAL.			SINGULAR.			
<i>Emphat.</i>	<i>Const.</i>	<i>Absol.</i>	<i>Emphat.</i>	<i>Const.</i>	<i>Absol.</i>	
מְלַכְתָּא	מְלַכְת	מְלַכְן	מְלַכְתָּא	מְלַכְת	מְלַכָּא	A <small>= al maschike aufahre</small>
כְּנִשְׁתָּא	כְּנִשְׁת	כְּנִשְׁן	כְּנִשְׁתָּא	כְּנִשְׁת	כְּנִשָּׂא	
אַפְרָתָא	אַפְרָת	אַפְרָן	אַפְרָתָא	אַפְרָת	אַפְרָא	B
מְלִיא	מְלִי	מְלִין	מְלִתָּא	מְלִת	מְלָא	C
מְנִירְתָּא	מְנִירְת	מְנִירְן	מְנִירְתָּא	מְנִירְת	מְנִירָא	D
חִיּוֹתָא	חִיּוֹת	חִיּוֹן	חִיּוֹתָא	חִיּוֹת	חִיּוֹא	
מְלִיָּתָא	מְלִיָּת	מְלִיָּן	מְלִיָּתָא <small>oJ</small>	מְלִיָּת	מְלִיָּא	E
			מְלִיָּתָא <small>PTM</small>			
סְנִיָּתָא	סְנִיָּת	סְנִיָּן	סְנִיָּתָא	סְנִיָּת	סְנִיָּא	
גְּלוֹתָא	גְּלוֹת	גְּלוֹן	גְּלוֹתָא	גְּלוֹת	גְּלוֹ	
צְלוֹתָא	צְלוֹת	צְלוֹן	צְלוֹתָא	צְלוֹת	צְלוֹ	
מְנִתָּא	מְנִת	מְנִתְן	מְנִתָּא	מְנִת	מְנִת	
עֲבְרִיתָא	—	עֲבְרָן	עֲבְרִיתָא	—	עֲבְרִיא	F
			עֲבְרִיתָא	—	עֲבְרִיאָא	
זְרַעִיתָא	זְרַעִית	זְרַעִין	זְרַעִיתָא	זְרַעִית	זְרַעִי	G
מְלַכְוֹתָא	מְלַכְוֹת	מְלַכְוֹן	מְלַכְוֹתָא	מְלַכְוֹת	מְלַכְוֹ	

ANHANG.

VERGLEICHENDE TABELLEN.

I. Pronomina.

1. Personalpronomina.

Galil.	Jer. Targ.	Onk. Targ.
נָא, אָנָא „ich“	נָא, אָנָא	אָנָא
אָנָתְּ, אַתְּ „du“	אָנָתְּ, אַתְּ	אַתְּ
הוּא „er“	הוּא	הוּא
הִיא „sie“	הִיא	הִיא
נָוּ, אָנּוּ „wir“	נָנּוּ, נָנָנָא, אָנָנָנָא	נָנָנָא, אָנָנָנָא
תּוּנּוּ, אַתּוּנּוּ „ihr“	אַתּוּנּוּ	אַתּוּנּוּ m., אַתּוּנּוּ f.
הִיבּוּנּוּ, אִיבּוּנּוּ „sie“ m.	הִיבּוּנּוּ, אִיבּוּנּוּ	אַבּוּנּוּ
הִיבּוּנּוּ, אִיבּוּנּוּ „sie“ f.	הִיבּוּנּוּ, אִיבּוּנּוּ	אַבּוּנּוּ

2. Nominalsuffixe.

a) am Singular.¹

„mein“	יְמִי	יְמִי	יְמִי
„dein“ m.	יְדִי	יְדִי	יְדִי
„dein“ f.	יְדִי	יְדִי	יְדִי
„sein“	יְהִי	יְהִי	יְהִי
„ihr“	יְהִי	יְהִי	יְהִי
„unser“	יְנִי, יְנָא, יְנִי	יְנִי, יְנָא	יְנִי, יְנָא
„euer“ m.	יְכּוּנּוּ, יְכּוּם, יְכּוּנּוּ	יְכּוּנּוּ, יְכּוּם, יְכּוּנּוּ	יְכּוּנּוּ, יְכּוּם, יְכּוּנּוּ
„euer“ f.	יְכּוּנּוּ, יְכּוּנּוּ	יְכּוּנּוּ, יְכּוּנּוּ	יְכּוּנּוּ, יְכּוּנּוּ, Sb
„ihr“ m.	יְהוּנּוּ, יְהוּנּוּ, יְהוּנּוּ	יְהוּנּוּ, יְהוּס, יְהוּנּוּ	יְהוּנּוּ, יְהוּנּוּ
„ihr“ f.	יְהוּנּוּ, יְהוּנּוּ	יְהוּנּוּ, יְהוּנּוּ, Sb	יְהוּנּוּ, יְהוּנּוּ, Sb

b) am Plural masc. (einschliesslich die Pluralendung).

„meine“	יְמִי	יְמִי	יְמִי
„deine“ m.	יְדִי	יְדִי	יְדִי
„deine“ f.	יְדִי	יְדִי	יְדִי
	יְכּוּנּוּ, יְכּוּנּוּ	יְכּוּנּוּ, יְכּוּנּוּ	יְכּוּנּוּ, יְכּוּנּוּ, Prophtg.

¹ Die erste Reihe jeder Kolumne am Nomen mit kons. Endung, die zweite am Nomen mit vok. Endung.

Galil.		Jer. Targ.	Onk. Targ.
זי, זיה	„seine“	זי, זיה	זיה
יהא, יהא, יה	„ihre“	יהא, יהא	יהא
ינן	„unsere“	ינן, נא	נא
יכון	„euer“ m.	יכום, יכון	יכון
יכין	„euer“ f.	יכין	יכין, Sb יכון
יהון	„ihre“ m.	(ימון) יהום, יהון	יהון
יהין	„ihre“ f.	יהין	יהין, Sb יהון

3. Verbalsuffixe.

a) am Perfekt und Imperativ.

י	„mich“	ני, נִי	ני, נִי
ך	„dich“ m.	ך, חֶך	ך, חֶך
ך	„dich“ f.	ך (כִּי)	ך (כִּי)
יה	„ihn“	יה, יֵה	יה, יֵה
ה	„sie“	הא, הֵא	הא, הֵא
ן	„uns“	נא, נֵא	נא, נֵא
כון	„euch“ m.	ינכון	כון
—	„euch“ f.	—	—
ון, הון	„sie“ m.	פון, יפון	פון, פִּון
ין	„sie“ f.	פין, יפין	פין, פִּין

b) am Imperfekt.

יפני, פני, יפני	„mich“	פני, יפני	פני, יפני
פך, יפך	„dich“ m.	פך, יפך	פך, יפך
פך, יפך	„dich“ f.	פך, יפך	פך, יפך
פיה, יפיה	„ihn“	פיה, יפיה	פיה, יפיה
פיה, יפיה	„sie“	פיה, יפיה	פיה, יפיה
פן (יפן)	„uns“	פנא, יפנא	פנא, יפנא
פכון, יפכון	„euch“ m.	פכון, יפכון	פכון, יפכון
—	„euch“ f.	—	—
פון, יפון	„sie“ m.	פון, יפון	פון
—	„sie“ f.	פין, יפין	פין

4. Demonstrativpronomina.

דין (דנא) דין	„dieser“	דין (דנא) דין	דין (דנא) דין
דא	„diese“ f.	דא	דא
אילין	„diese“ Pl.	אילין, אילין	אילין
הדין	„dieser“	הדין	הדין

Galil.		Jer. Targ.	Onk. Targ.
אָדא, קרא	„diese“ f.	אָדא, קרא	קרא
הָלִין	„diese“ Pl.	הָלִין, האילין	האילין
אָהִין, קהין	„dieser“	—	—
קו, קהו	„dieser“	—	—
הא	„diese“ f.	—	—
ההוא	„jener“	ההוא	ההוא
האי, היי, קהיא	„jene“ f.	ההיא	ההיא
הַיִּינוּ	„jene“ Pl.	האנון	האנון
הק	„jener“	—	—
איִדָּה, קרָד	„jener“	רִיפִי	רִיפִי
—	„jene“ Pl.	—	אֵלֶיךָ (Prophtg.)

5. Relativpronomen.

דְּ	„welcher“	דִּי, דְּ	דְּ
-----	-----------	-----------	-----

6. Possessivpronomina.

דִּידָה, דִּידי	„mein, dein“	דִּידָה, דִּידי	—
דִּילָה, דִּילי	—	דִּילָה, דִּילי	דִּילָה, דִּילי

7. Interrogativpronomina.

מִן, מֵאן	„wer?“	מִן	מִן
מָה	„was?“	מִדֵּן, מָה	מִדֵּן, מָה
הַיִּידִין	„welcher?“	אִידִין, הַיִּידִין	אִידִין (Prophtg.)
אִידָה, הַיִּידָה	„welche?“ f.	אִידָה, הַיִּידָה	אִידָה (Prophtg.)
אִיילִין, הַיִּילִין	„welche?“ Pl.	—	—

II. Häufige Adverbia.

1. Zeit.

כְּדוּן, כְּדוּן	„jetzt“	כְּדוּן	—
—	—	כְּעוּן	„jetzt“
הַשְּׁתָּה	„jetzt“	הַשְּׁתָּה	—
הַאֲדָנָה	„jetzt“	הַאֲדָנָה	—
אִימַת	„wann?“	אִימַת	אִימַתִּי
עוּד	„noch“	—	עוּד
תּוֹבָן	„noch“	תּוֹב	—
לְהֵלָה, לְהֵלָה, לְהֵלָן	„ferner“	לְהֵלָה	לְהֵלָה
כְּבָר	„längst“	כְּבָר	—

Galil.		Jer. Targ.	Onk. Targ.
מִיָּד	„sogleich“	מִיָּד	—
יּוֹמָא רִין	„heut“	יּוֹמָא, יּוֹמָא רִין	יּוֹמָא רִין
אַתְמַל	„gestern“	אַתְמַל	אַתְמַל
לְמָחָר	„morgen“	יּוֹמָחָרָא, מָחָר	מָחָר

Das Prophetentargum geht mit Onkelos, doch findet sich darin: קָבַר, בְּהוּ.

2. Ort.

עֵילָא	„oben“	עֵילָא	עֵילָא
לְרַע	„unten“	לְרַע	לְרַע
תַּתָּא	„unten“	—	תַּתָּא
בְּרָא, בְּרָא	„draussen“	בְּרָא, בְּרָא	בְּרָא
מִלְנִין	„drinnen“	מִן נִין	מִן נִין
בָּא, הֵבָא	„hier“	בָּא, הֵבָא	בָּא, הֵבָא
תַּמָּן	„dort“	תַּמָּן	תַּמָּן
—	„hierher“	הֵלָבָא	הֵלָבָא
אָו, הֵן	„wo?“	אָו, הֵן	אָו
הֵיבָן	„wo?“	אֵיבָן, הֵיבָן	—
הֵיבָא	„wo?“	—	אֵיבָא
הֵיבָא, הֵיבָא	„wo?“	—	אֵי — רִין (Prophtg.)

3. Verhältniss.

אֵיךְ, הֵיךְ	„wie?“	הֵאֵיךְ	—
אֵיבָן, הֵיבָן, הֵיבָן	„wie?“	הֵיבָרִין	אֵיבָרִין
בֵּן	„so“	בֵּין	בֵּין
בְּרִין	„so“	בְּרָנָא, בְּרָנָו, בְּרִין	בְּרָנָו, בְּרִין
הֵבָרִין	„so“	הֵבָרִין	—
הֵבָן, אֵבָן, הֵבָן	„so“	הֵיבָן, הֵיבָנָא, הֵבָן	—
לְמָה	„warum?“	לְמָא	לְמָא
בְּגִין מָא	„weshalb?“	מַטְוֹל מָא	עַל מָא
בְּגִין בֵּן	„deshalb“	מַטְוֹל בֵּן, בְּגִין בֵּן	עַל בְּרִין (Prophtg.)
—	„deshalb“	לְבִין	לְבִין, עַל בֵּין
בְּלַחֲדָא	„nur“	בְּלַחֲדָא	בְּלַחֲדָא
אַלָּא	„nur“	אַלָּא, אֵלֵהִין	אַלָּא, אֵלֵהִין

4. *Bejahung und Verneinung, Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit.*

Galil.		Jer. Targ.	Onk. Targ.
אין	„ja“	—	—
לא	„nein, nicht“	לא	לא
כלום	„etwa?“	—	—
דילמא	„vielleicht“	מאין, מאם, דילמא	מאם, דילמא
מי, פי	„denn?“	ה	ה
—	„wohl“	פום, פון	פון

III. *Praepositionen.*

ב	„in“	ב	ב
ל	„zu“	ל	ל
—	„zu“	לנת	לנת
כ	„wie“	הידי, כ	כ
כנת	„wie“	כנת	כנת
כגון	„wie“	—	—
כמין	„wie“	כמין	—
מן	„von“	מן	מן
עד	„bis“	עד	עד
בפי, נב	„bei“	בב	—
נא, נא	„in“	נא	נא
עלוי, על	„auf“	עלוי, על	עלוי, על
תותי, תותמי	„unter“	תותי, תותמי	תותמי
תותמי, תותמי			
קמי, קמי, קדם	„vor“	קמי, קמי, קדם	קדם
חורי, אחורי	„hinter“	אחורי	אחורי
כתר	„nach“	כתר	כתר
ביני, בין	„zwischen“	ביני, בין	בין
קבל	„gegenüber“	קביל	קביל
עם	„mit“	עם	עם
בגין	„wegen“	בגין	—
—	„wegen“	בריל	בריל
בגלל	„wegen“	אמטול, מטול, בגלל	בגלל
לפום	„gemäss“	לפום	לפום
חילופי, חלף	„anstatt“	חולף	חלופי, חלף (Prophtg.)

IV. Konjunktionen.

1. Zeit.

Galil.		Jer. Targ.	Onk. Targ.
כִּד, כִּד	„als“	כִּד, כִּד	כִּד, כִּד
כִּד, מִן כִּד	„nachdem“	כִּתֵּר כִּד, מִן	כִּתֵּר כִּד, מִן
כִּינֹן כִּד	„als“	כִּינֹן כִּד	—
—	„wann“	אָרוֹם	אָרִי
אֵימַת כִּד	„als“	אֵימַת כִּד	—
עַד כִּד	„während, bis, ehe“	עַד כִּד	עַד כִּד
עַד דְּלֹא	„ehe“	עַד לֹא	עַד לֹא

2. Ort.

אֵן כִּד, הֵן כִּד	„da, wo“	—	—
בְּאַתֵּר כִּד	„da, wo“	בְּאַתֵּר כִּד	בְּאַתֵּר כִּד

3. Begründung.

כִּד	„weil“	כִּד	כִּד
מִן כִּד, עַל כִּד	„weil“	מִן, עַל כִּד	מִן, עַל כִּד
כְּדִיל כִּד, כְּגִין כִּד	„weil“	מִטּוֹל כִּד, כְּגִין כִּד	כְּדִיל כִּד
—	„weil“	אָרוֹם	אָרִי
מִן זָב כִּד, מִינוֹ כִּד	„weil“	—	—
מִשּׁוֹם כִּד	„weil“	מִשּׁוֹם כִּד	מִשּׁוֹם כִּד (Prophtg.)
מִכִּינוֹן כִּד	„weil“	—	—
—	„weil“	—	—
אֵף עַל זָב כִּד	„obwohl“	—	מִן קָדַם כִּד

4. Zweck.

כְּגִין כִּד	„damit“	מִטּוֹל כִּד, כְּדִיל כִּד, כְּגִין כִּד	כְּדִיל כִּד
דְּלֹא	„damit nicht“	דְּלֹא	דְּלֹא

5. Bedingung.

אֵין, אֵין	„wenn“	אֵין, אֵם	אֵם
אֵילוֹ	„wenn“	אֵלוֹ	אֵלוֹ
אֵילוֹלֵא, אֵילוֹלֵי	„wenn nicht“	אֵלוֹ לֹא, אֵלוֹלֵי אֵלוֹלֵי	אֵלוֹ לֹא

6. *Vergleichung.*

Galil.		Jer. Targ.	Onk. Targ.
קך	„wie“	קך	קך
קמה ך	„wie“	קמא ך	קמא ך
היקמה ך	„wie“	היקמא ך	—
היד, היד ך	„wie“	היד, היד ך	—

7. *Inhaltsangabe.*

ך	„dass“	ך	ך
—	„dass“	ארום	ארי

8. *Anfügung und Gegenüberstellung.*

ו, ו	„und“	ו, ו	ו, ו
אף, אף	„auch“	אף, אף	אף
ברם	„aber“	ברם	ברם
אלא	„sondern“	אלהין	אלהין
או	„oder“	או	או

V. *Interjektionen.*

הא	„siehe“	הא	הא
ווי	„wehe“	ני	ני
הלואי	„o dass doch“	לואי, הלואי	לוי

*se prebance, se breve
in ioluce a sheva*

VI. Verba. 1. Starkes

				Peal.	Ithpeel.		
		Onk.		Gal.	Onk. <small>IT Ke TEB</small>	Gal.	
<u>Perf.</u>	S. 3 m.	פָּתַב	סָלִיק	כתב	אֶתְפַּתִּיב	אִיתְכַּתִּיב	
	f.	פְּתַבְתָּ	סָלִיקַת	כתבת	אֶתְפַּתִּיבְתָּ	אִיתְכַּתִּיבְתָּ	
	2 m.	פְּתַבְתָּא	סָלִיקַתָּא	כתבתה	אֶתְפַּתִּיבְתָּא	אִיתְכַּתַּבְתָּ	
		פְּתַבְתָּ	סָלִיקַתָּ	כתבת	אֶתְפַּתִּיבְתָּ	—	
	2 f.	פְּתַבְתְּ	סָלִיקַתְּ	כתבת	אֶתְפַּתִּיבְתְּ	—	
	1 c.	פְּתַבִּית	סָלִיקִית	כתבית	אֶתְפַּתִּיבִית	אִיתְכַּתִּבִית	
	P. 3 m.	פְּתַבּוּ	סָלִיקוּ	כתבון	אֶתְפַּתִּיבוּ	אִיתְכַּתְּבוּ	
		f.	פְּתַבְּא	סָלִיקַא	כתבן	אֶתְפַּתִּיבְא	אִיתְכַּתְּבוּ
		2 m.	פְּתַבְתּוּן	סָלִיקַתּוּן	כתבתון	אֶתְפַּתִּיבְתּוּן	אִיתְכַּתְּבוּן
	f.	פְּתַבְתִּין	סָלִיקַתִּין	—	אֶתְפַּתִּיבְתִּין	—	
1 c.	פְּתַבְנָא	סָלִיקַנָא	כתבנן	אֶתְפַּתִּיבְנָא	אִיתְכַּתִּיבְנן		
<u>Impf.</u>	S. 3 m.	יִכְתּוּב	יִתְקַף	יכתוב	יִתְפַּתִּיב	יִתְכַּתִּיב	
	f.	תִּכְתּוּב	תִּתְקַף	תכתוב	תִּתְפַּתִּיב	תִּתְכַּתִּיב	
	2 m.	תִּכְתּוּב	תִּתְקַף	תכתוב	תִּתְפַּתִּיב	תִּתְכַּתִּיב	
	f.	תִּכְתְּבִין	תִּתְקַפִּין	תכתבין	תִּתְפַּתְּבִין	תִּתְכַּתְּבִין	
	1 c.	אִכְתּוּב	אִתְקַף	אכתוב	אִתְפַּתִּיב	אִיתְכַּתִּיב	
	P. 3 m.	יִכְתּוּבּוּן	יִתְקַפּוּן	יכתבון	יִתְפַּתְּבוּן	יִתְכַּתְּבוּן	
		f.	יִכְתְּבוּן	יִתְקַפּוּן	יכתבן	יִתְפַּתְּבוּן	יִתְכַּתְּבוּן
		2 m.	תִּכְתּוּבוּן	תִּתְקַפּוּן	תכתבון	תִּתְפַּתְּבוּן	תִּתְכַּתְּבוּן
	f.	תִּכְתְּבוּן	תִּתְקַפּוּן	—	תִּתְפַּתְּבוּן	—	
	1 c.	נִכְתּוּב	נִתְקַף	נכתוב	נִתְפַּתִּיב	נִתְכַּתִּיב	
<u>Imper.</u>	S. m.	פְּתַב	תְּקַף	כתוב	אֶתְפַּתִּיב	אִיתְכַּתִּיב	
	f.	פְּתַבִּי	תְּקַפִּי	כתבין	אֶתְפַּתִּיבִי	אִיתְכַּתְּבִין	
	P. m.	פְּתַבוּ	תְּקַפוּ	כתבון	אֶתְפַּתִּיבוּ	אִיתְכַּתְּבוּן	
	f.	פְּתַבְּא	תְּקַפּא	—	אֶתְפַּתִּיבְא	—	
<u>Infin.</u>		מְפַתְּבָא	מְתַקַּף	מכתוב, מכתב	אֶתְפַּתְּבָא	מִתְכַּתְּבָא	
	<u>Infin. absol.</u>	מְפַתְּבָא	מְתַקַּף	—	—	—	
<u>Part. act.</u>	S. m.	פְּתִיב	סָלִיק	כתיב	מְפַתְּיב	מִתְכַּתִּיב	
	f.	פְּתַבְּא	סָלִיקַא	כתבה	מְפַתְּבְּא	מִתְכַּתְּבָא	
<u>Part. pass.</u>	S. m.	פְּתִיב	—	כתיב	—	—	
	f.	פְּתִיבְּא	—	כתיבה	—	—	

Sostituendo la ALEF in Shin
abbiamo Sak Teb

Verbum.

② D

si scrive abitualmente

IT KAD DASH (v. Poche Nostro)

cod. ortografica (ML) CATTEB
Pael. Onk. Gal.

Ithpaal.

Aphel.

Ittaphal.

ISH TACTAV (P.2)
ISH TAC LAL Outlet

Onk. IT KAT TAB

Gal.

Onk. AKTEB

Gal.

Onk. IT TAK TAB

impf.

imperat.

inf.

Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.
כתיב	כתיב	אתכתב	איתכתב	אכתב	אכתב	אתכתב	אתכתב
כתיבת	כתבת	אתכתבת	איתכתבת	אכתיבת	אכתיבת	אתכתבת	אתכתבת
כתיבתא	כתיבתא	אתכתבתא	איתכתבת	אכתיבתא	אכתבת	אתכתבתא	אתכתבתא
כתיבת	—	אתכתבת	—	אכתיבת	—	אתכתבת	אתכתבת
כתיבת	—	אתכתבת	—	אכתבת	—	אתכתבת	אתכתבת
כתיבית	כתיבית	אתכתבית	איתכתבית	אכתיבית	אכתבית	אתכתבית	אתכתבית
כתיבו	כתבון	אתכתבו	איתכתבון	אכתיבו	אכתבון	אתכתבו	אתכתבו
כתיבא	כתבן	אתכתבא	איתכתבן	אכתיבא	אכתבן	אתכתבא	אתכתבא
כתיבתון	כתבתון	אתכתבתון	איתכתבתון	אכתיבתון	אכתיבתון	אתכתבתון	אתכתבתון
כתיבתין	—	אתכתבתין	—	אכתיבתין	—	אתכתבתין	אתכתבתין
כתיבנא	כתבנן	אתכתבנא	איתכתבנן	אכתיבנא	אכתיבנן	אתכתבנא	אתכתבנא
יכתב	יכתב	יתכתב	יתכתב	יכתב	יכתב	יתכתב	יתכתב
תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב
תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב	תכתב
תכתבין	תכתבין	תכתבין	תכתבין	תכתבין	תכתבין	תכתבין	תכתבין
אכתב	אכתב	אכתב	אכתב	אכתב	אכתב	אכתב	אכתב
יכתבון	יכתבון	יתכתבון	יתכתבון	יכתבון	יכתבון	יתכתבון	יתכתבון
יכתבן	יכתבן	יתכתבן	יתכתבן	יכתבן	יכתבן	יתכתבן	יתכתבן
תכתבון	תכתבון	תכתבון	תכתבון	תכתבון	תכתבון	תכתבון	תכתבון
תכתבן	—	תכתבן	—	תכתבן	—	תכתבן	תכתבן
נכתב	נכתב	נכתב	נכתב	נכתב	נכתב	נכתב	נכתב
אכתב	כתיב	אתכתב	איתכתב	אכתב	אכתב	אתכתב	אתכתב
אכתבי	כתבין	אתכתבי	איתכתבין	אכתבי	אכתבין	אתכתבי	אתכתבי
אכתבו	כתבון	אתכתבו	איתכתבון	אכתבו	אכתבון	אתכתבו	אתכתבו
אכתבא	—	אתכתבא	—	אכתבא	—	אתכתבא	אתכתבא
מכתבא	מכתבה	אתכתבא	מתכתבה	אכתבא	מכתבה	אתכתבא	אתכתבא
—	—	—	—	—	—	—	—
מכתב	מכתב	מכתב	מתכתב	מכתב	מכתב	מכתב	מכתב
מכתבא	מכתבה	מכתבא	מתכתבה	מכתבא	מכתבה	מכתבא	מכתבא
מכתב	מכתב	—	—	מכתב	מכתב	—	—
מכתבא	מכתבה	—	—	מכתבא	מכתבה	—	—

participle (senza MEM)

2. Verba mediae Wāw

		Peal.		Ithpeel.				
		Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	
<i>Perf.</i>	S. 3 m.	קם	קם	קִית	קִית	אֶתְקַם, אֶתְקַם מִית	אִיתְקַם	
	f.	קָמַת	קָמַת	קִיתַת	קִיתַת	אֶתְקַמַת	—	
	2 m.	{	קָמַתָא	קָמַתָא	—	קִיתַת	אֶתְקַמַתָא	—
			קָמַתְ	—	—	—	אֶתְקַמַתְ	—
	2 f.	קָמַתְ	—	—	—	אֶתְקַמַתְ	—	
	1 c.	קָמִית	קָמִית	קִיתִית	קִיתִית	אֶתְקַמִית	אִיתְקַמִית	
	P. 3 m.	קָמוּ	קָמוּ	קִיתוּ	קִיתוּ	אֶתְקָמוּ	—	
	f.	קָמָא	קָמָא	(קִיתָא?)	קִיתוּ	אֶתְקָמָא	—	
	2 m.	קָמַתוּ	קָמַתוּ	—	—	אֶתְקָמַתוּ	—	
	f.	קָמַתִין	—	—	—	אֶתְקָמַתִין	—	
1 c.	קָמַנָא	(קָמַנּוּ)	קִיתַנָא	—	אֶתְקָמַנָא	—		
<i>Impf.</i>	S. 3 m.	יָקוּם	יָקוּם	יִדִין	—	יֶתְקַם	יִתְקַם	
	f.	תִּיקוּם	תִּיקוּם	תִּדִין	—	תֶתְקַם	—	
	2 m.	תִּיקוּם	תִּיקוּם	תִּדִין	—	תֶתְקַם	—	
	f.	תִּיקוּמִין	תִּיקוּמִין	תִּדִינִין	—	תֶתְקַמִין	—	
	1 c.	אִיקוּם	אִיקוּם	אִדִין	—	אֶתְקַם	—	
	P. 3 m.	יִקוּמוּ	יִקוּמוּ	יִדִינוּ	—	יֶתְקָמוּ	יִתְקָמוּ	
	f.	יִקוּמָא	—	יִדִינוּ	—	יֶתְקָמוּ	—	
	2 m.	תִּיקוּמוּ	תִּיקוּמוּ	תִּדִינוּ	—	תֶתְקָמוּ	—	
	f.	תִּיקוּמִין	—	תִּדִינוּ	—	תֶתְקָמוּ	—	
	1 c.	נִיקוּם	נִיקוּם	נִדִין	—	נֶתְקַם	—	
<i>Imper.</i>	S. m.	קוּם	קוּם	—	—	אֶתְקַם	—	
	f.	קוּמִי	קוּמִין	—	—	אֶתְקַמִי	—	
	P. m.	קוּמוּ	קוּמוּ	—	—	אֶתְקָמוּ	—	
	f.	קוּמָא	—	—	—	אֶתְקָמָא	—	
<i>Infin.</i>		קָמַם	מִיקוּם, מִיקָם	—	—	אֶתְקָמָא	מִתְקָמָא	
<i>Infin. absol.</i>		—	—	—	—	—		
<i>Part. act.</i>	S. m.	קָאִים	קָאִים, קִיִּים	—	—	קָתְקַם	מִתְקַם	
	f.	קָאִמָא	קִיִּמָא	—	—	קָתְקָמָא	מִתְקָמָא	
<i>Part. pass.</i>	S. m.	קִים	קִים	—	—	—	—	
	f.	קִימָא	קִימָא	—	—	—	—	

s. Jōd.

3. Verba geminata.

Aphel.			Peal.			Aphel.		
Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.		
איתציר	אַקִים	אוקים, אקים	על	עאל	אַעיל	אעיל		
—	אַקִימַת	אקימת	עלת	עלת	אַעִילַת	אעילת		
—	אַקִימַתָּא	אקימת	עֲלַתָּא	עלת(א)	אַעִילַתָּא	אעילתא		
—	אַקִימַתְּ	—	עֲלַתְּ	—	אַעִילַתְּ	—		
—	אַקִימַתְּ	—	עֲלַתְּ	—	אַעִילַתְּ	—		
—	אַקִימִית	(אקימית)	עֲלִית	עלית	אַעִילִית	אעילית		
איתצידון	אַקִימו	אקימון	עֲלוּ, עֲלוּ	עלון	אַעִילוּ	אעלון		
—	אַקִימָא	אקימן	עֲלָא	עלן	אַעִילָא	אעלן		
—	אַקִימַתּוֹן	אקימתון	עֲלַתּוֹן	עלתון	אַעִילַתּוֹן	אעילתון		
—	אַקִימַתּוֹן	—	עֲלַתּוֹן	—	אַעִילַתּוֹן	—		
—	אַקִימַנָּא	(אקימנן)	עֲלַנָּא	עלנן	אַעִילַנָּא	אעלנן		
יתציר	יִקִים, יִקִים	יקים, יוקים	ייעול	ייעול	יַעִיל	יעיל		
—	תִקִים	תקים	תיעול	תיעול	תַעִיל	תעיל		
—	תִקִים	תקים	תיעול	תיעול	תַעִיל	תעיל		
—	תִקִימִין	תקימין	תיעלִין	תיעלִין	תַעִילִין	תעלִין		
—	אַקִים	אקים	אייעול	אייעול	אַעִיל	אעיל		
יתצידון	יִקִימוֹן	יקימון	ייעלִון	ייעלִון	יַעִלוֹן	יעלִון		
—	יִקִימוֹן	יקימון	ייעלִון	ייעלִון	יַעִלוֹן	יעלִון		
—	תִקִימוֹן	תקימון	תיעלִון	תיעלִון	תַעִילוֹן	תעלִון		
—	תִקִימוֹן	—	תיעלִון	—	תַעִילוֹן	—		
—	נִקִים	נקים	נייעול	נייעול	נַעִיל	נעיל		
איתציר	אַקִים	אקים, אוקים	עול	עול	אַעִיל	אעיל		
—	אַקִימִי	—	עוּלִי	עולין	אַעִילִי	אעלִין		
—	אַקִימו	—	עוּלוּ	עולון	אַעִילוּ	אעלִון		
—	אַקִימָא	—	עוּלָא	—	אַעִילָא	—		
—	מִיקמָה, מוקמָה, אַקמָא, אַקמָא	מיקמה, מוקמה, אוקים, אוקים	מיעל	מיעול, מיעל	אַעִלָא	מעלה		
—	—	—	מיעל	—	—	—		
מתציר	מִקִים, מוקִים	מקים, מוקים	עֲלִיל	עליל, עייל	מַעִיל	מעיל		
מיתצידה	מִקִימָה, מוקִימָה	מקימה, מוקימה	עֲלִילָא	עללה	מַעִילָא	מעלה		
—	—	—	עֲלִיל	עליל	מַעִל	—		
—	—	—	עֲלִילָא	עלילה	מַעִילָא	—		

4. *Verba tertiae*

		Peal.			Ithpeel.		
		Onk.		Gal.	Onk.	Gal.	
<i>Perf.</i>	S. 3 m.	חָוָא	שְׁתִּי	חמא	אַתְחַוִּי	אִיתְחַמִּי	
	f.	חָוַת	שְׁתִּיאַת	חמת, חמית	אַתְחַוִּיאַת	אִיתְחַמִּיַת	
	2 m.	{ חֻוִּיאַת	שְׁתִּיאַת	חמיתה	אַתְחַוִּיאַת	אִיתְחַמִּיַת	
		{ חֻוִּיַת	שְׁתִּיַת	חמית	אַתְחַוִּיַת	אִיתְחַמִּיַת	
	2 f.	חֻוִּיַת	שְׁתִּיַת	—	אַתְחַוִּיַת	—	
	1 c.	{ חֻוִּיַתִּי	שְׁתִּיַתִּי	חמיתי	אַתְחַוִּיַתִּי	אִיתְחַמִּיַתִּי	
		{ חֻוִּיַת	—	חמית, חמייַת	—	אִיתְחַמִּיַת	
	P. 3 m.	חֻוּ	שְׁתִּיאַו	חמון, חמיון	אַתְחַוִּיאַו	אִיתְחַמִּוֵן	
	f.	חֻוֵּא	שְׁתִּיאַה	חמיין	אַתְחַוִּיאַה	אִיתְחַמִּיַן	
	2 m.	חֻוִּיתוֹן	שְׁתִּיתוֹן	חמיתון	אַתְחַוִּיתוֹן	אִיתְחַמִּיתוֹן	
f.	חֻוִּיתִין	שְׁתִּיתִין	—	אַתְחַוִּיתִין	—		
1 c.	חֻוִּינָא	שְׁתִּינָא	חמינן	אַתְחַוִּינָא	אִיתְחַמִּינן		
<i>Impf.</i>	S. 3 m.	יְחַוִּי		יחמי	יְתְחַוִּי	יִתְחַמִּי	
	f.	תְּחַוִּי		תיחמי	תְּתְחַוִּי	תִּתְחַמִּי	
	2 m.	תְּחַוִּי		תיחמי	תְּתְחַוִּי	תִּתְחַמִּי	
	f.	תְּחַוֵּן		תיחמיין	תְּתְחַוֵּן	תִּתְחַמִּיַן	
	1 c.	אַתְחַוִּי		איחמי	אַתְתְּחַוִּי	אִיתְחַמִּי	
	P. 3 m.	יְחַוֵּן		יחמון	יְתְחַוֵּן	יִתְחַמֵּן	
	f.	יְחַוֵּן		יחמיין	יְתְחַוֵּן	יִתְחַמִּיַן	
	2 m.	תְּחַוֵּן		תיחמון	תְּתְחַוֵּן	תִּתְחַמֵּן	
	f.	תְּחַוֵּן		—	תְּתְחַוֵּן	—	
	1 c.	נְתְחַוִּי		ניחמי	נְתְתְחַוִּי	נִתְחַמִּי	
	<i>Imper.</i>	S. m.	חֻוִּי, חֻוִּי		חמי	אַתְתְּחַוִּי	אִיתְחַמִּי
		f.	חֻוֵּא		חמי	אַתְתְּחַוֵּא	אִיתְחַמִּי
		P. m.	חֻוּ		חמון	אַתְתְּחַוֵּוּ	אִיתְחַמֵּן
f.		חֻוֵּא		—	אַתְתְּחַוֵּא	—	
<i>Infin.</i>		סְחַוִּי	סִיחַמִי, סִיחַמֵּא	אַתְתְּחַוֵּא	מִתְחַמִּיַה		
<i>Infin. absol.</i>		סְחַוֵּא	—	—	—		
<i>Part. act.</i>	S. m.	חֻוִּי		חמי	סְתְחַוִּי	סִתְחַמִּי	
	f.	חֻוֵּא		חמי	סְתְחַוֵּא	סִתְחַמִּיַא	
<i>Part. pass.</i>	S. m.	חֻוִּי		חמי	—	—	
	f.	חֻוֵּא		חמי	—	—	

5. *Starkes Verbum*

		1 Sing. c.		2 Sing. m.		3 Sing. m.	
		Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.
Peal.							
<i>Perf.</i>	S. 3 m.	פְּתַבְנִי	כתבי	פְּתַבְדָּךְ	כתבך	פְּתַבְיָהּ	כתביה
	f.	פְּתַבְתָּנִי	—	פְּתַבְתָּךְ	כתבתך	פְּתַבְתִּיָּהּ	כתבתיה
	2 m.	פְּתַבְתָּנִי	כתבתני	—	—	פְּתַבְתָּהּ	כתבתניה
	f.	פְּתַבְתָּיִנִי	—	—	—	פְּתַבְתָּיָהּ	—
	1 c.	—	—	פְּתַבְתָּךְ	כתבתך	פְּתַבְתִּיָּהּ	כתבתיה
	P. 3 m.	פְּתַבֹּנִי	כתבוני	פְּתַבֹּדְךָ	כתבונך	פְּתַבֹּיָהּ	כתבוניה
	f.	פְּתַבְנִי	—	פְּתַבְדָּךְ	—	פְּתַבְדִּיָּהּ	—
	2 m.	פְּתַבְתָּוִנִי	כתבתוני	—	—	פְּתַבְתָּוָהּ	כתבתוניה
	1 c.	—	—	פְּתַבְנְךָ	כתבנתך	פְּתַבְנָהּ	כתבנתיה
	<i>Impf.</i>	S. 3 m.	יִכְתַּבְנִי	יכתביני	יִכְתַּבְדְּךָ	יכתבינך	יִכְתַּבְיָהּ
P. 3 m.	יִכְתַּבֹּנִי	יכתבונני	יִכְתַּבֹּדְךָ	יכתבונך	יִכְתַּבֹּיָהּ	יכתבוניה	
<i>Imper.</i>	S. m.	פְּתַבְנִי	כתבי	—	—	פְּתַבְדִּיָּהּ	כתביה
	P. m.	פְּתַבֹּנִי	כתבוני	—	—	פְּתַבֹּיָהּ	כתבוניה
<i>Infin.</i>		מְכַתְּבִי	מִיכְתַּבִּינִי	מְכַתְּבְּךָ	מִיכְתַּבִּינְךָ	מְכַתְּבִיָּהּ	מִיכְתַּבִּינֶיהָ
Paal.							
<i>Perf.</i>	S. 3 m.	פְּתַבְנִי	כתבי	פְּתַבְדָּךְ	כתבך	פְּתַבְיָהּ	כתביה
	f.	פְּתַיְכֶתְנִי	—	פְּתַיְכֶתְךָ	כתבתך	פְּתַיְכֶתִּיָּהּ	כתבתיה
	2 m.	פְּתַיְכֶתְנִי	כתבתני	—	—	פְּתַיְכֶתְהָ	כתבתניה
	f.	פְּתַיְכֶתְיִנִי	—	—	—	—	—
	1 c.	—	—	פְּתַיְכֶתְךָ	כתבתך	פְּתַיְכֶתִּיָּהּ	כתבתיה
	P. 3 m.	פְּתַבֹּנִי	כתבוני	פְּתַבֹּדְךָ	כתבונך	פְּתַבֹּיָהּ	כתבוניה
	f.	פְּתַבְנִי	—	פְּתַבְדָּךְ	—	פְּתַבְדִּיָּהּ	—
	2 m.	פְּתַיְכֶתְוִנִי	כתבתוני	—	—	פְּתַיְכֶתְוָהּ	כתבתוניה
	1 c.	—	—	פְּתַיְכֶנְךָ	כתבנתך	פְּתַיְכֶנָּהּ	כתבנתיה
	<i>Impf.</i>	S. 3 m.	יִכְתַּבְנִי	יכתביני	יִכְתַּבְדְּךָ	יכתבינך	יִכְתַּבְיָהּ
<i>Imper.</i>	S. m.	פְּתַיְכֶנִי	כתבי	—	—	פְּתַיְכֶהּ	כתביה
	P. m.	פְּתַבֹּנִי	כתבוני	—	—	פְּתַבֹּיָהּ	כתבוניה
<i>Infin.</i>		פְּתַבֹּתִי	מִכְתַּבְתִּי	פְּתַבֹּתְךָ	מִכְתַּבְתְּךָ	פְּתַבֹּתִיָּהּ	מִכְתַּבְתֶּיהָ

mit Suffixen.

3 Sing. f.		1 Plur. c.		2 Plur. m.		3 Plur. m.	
Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.
פְּתָכָה	כתבה	פְּתָכְנָא	כתבן	—	—	פְּתָכְנֹון	כתבהון, כתבון
פְּתָכְתָּה	כתבתה	פְּתָכְתְּנָא	כתבתן (ז)	פְּתָכְתְּכוּן	—	פְּתָכְתְּנֹון	כתבתון
פְּתָכְתֵּיהָ	—	פְּתָכְתֵּינָא	כתבתינן	—	—	פְּתָכְתֵּינֹון	כתבתינון
פְּתָכְתֵּיהָ	—	פְּתָכְתֵּינָא	—	—	—	פְּתָכְתֵּינֹון	—
פְּתָכְתָּה	כתבתה	—	—	פְּתָכְתְּכוּן	—	פְּתָכְתְּנֹון	כתבתנון
פְּתָכְוָהָא	כתבונה	פְּתָכְוָנָא	—	—	—	פְּתָכְוָנֹון	כתבונון
פְּתָכָה	—	פְּתָכְנָא	—	—	—	פְּתָכְנֹון	—
פְּתָכְתֵּוּהָא	כתבתונה	פְּתָכְתֵּוּנָא	—	—	—	פְּתָכְתֵּוּנֹון	—
פְּתָכְנָה	כתבנתה	—	—	—	—	פְּתָכְנֹון	—
יְכָתְבְּנָהּ	יכתבינה	יְכָתְבְּנָא	יכתבינן	יְכָתְבְּכוּן	—	יְכָתְבְּנֹון	יכתבינון
יְכָתְבוּנָהּ	יכתבונה	יְכָתְבוּנָא	—	יְכָתְבוּכוּן	—	יְכָתְבוּנֹון	יכתבונון
פְּתָוְכָהָא	כתבה	פְּתָוְכָנָא	כתבן	—	—	פְּתָוְכָנֹון	כתבון
פְּתָוְכָהָא	כתבונה	פְּתָוְכָנָא	—	—	—	פְּתָוְכָנֹון	כתבונון
מְקָתְכָהּ	מיכתבינה	מְקָתְכָנָא	מיכתבינן	מְקָתְכָכוּן	—	מְקָתְכָנֹון	מיכתבינון
פְּתָכָה	כתבה	פְּתָכְנָא	כתבן	—	—	פְּתִיכְנֹון	כתבהון
פְּתִיכְתָּה	כתבתה	פְּתִיכְתְּנָא	כתבתן	פְּתִיכְתְּכוּן	—	פְּתִיכְתְּנֹון	כתבתון
פְּתִיכְתֵּיהָ	—	פְּתִיכְתֵּינָא	כתבתינן	—	—	פְּתִיכְתֵּינֹון	כתבתינון
פְּתִיכְתֵּיהָ	—	פְּתִיכְתֵּינָא	—	—	—	פְּתִיכְתֵּינֹון	—
פְּתִיכְתָּה	כתבתה	—	—	פְּתִיכְתְּכוּן	כתיבתכון	פְּתִיכְתְּנֹון	כתבתנון
פְּתִיכְוָהָא	כתבונה	פְּתִיכְוָנָא	—	—	—	פְּתִיכְוָנֹון	כתבונון
פְּתָכָה	—	פְּתָכְנָא	—	—	—	פְּתִיכְנֹון	—
פְּתִיכְתֵּוּהָא	כתבתונה	פְּתִיכְתֵּוּנָא	—	—	—	פְּתִיכְתֵּוּנֹון	כתבתונון
פְּתִיכְנָה	כתבנתה	—	—	—	—	פְּתִיכְנֹון	—
יְכָתְבְּנָהּ	יכתבינה	יְכָתְבְּנָא	יכתבינן	יְכָתְבְּכוּן	—	יְכָתְבְּנֹון	יכתבינון
פְּתִיכָהָא	כתבה	פְּתִיכָנָא	כתבן	—	—	פְּתִיכָנֹון	כתבון
פְּתִיכְוָהָא	כתבונה	פְּתִיכְוָנָא	—	—	—	פְּתִיכְוָנֹון	כתבונון
פְּתִיכְתָּה	מכתבתה	פְּתִיכְתְּנָא	מכתבתן	פְּתִיכְתְּכוּן	מכתבתכון	פְּתִיכְתְּנֹון	מכתבתהון

6. Die Verba tertiae Wāw,

	1 Sing. c.		2 Sing. m.		3 Sing. m.	
	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.
Peal.						
<i>Perf.</i> S. 3 m.	חָוֵי	—	חָוֵד	—	חָוֵה	חמיתה
f.	חָוֵתִי	—	חָוֵתֶד	—	חָוֵתִיה	חמיתיה
2 c.	חָוֵתִי	חמיתני	—	—	חָוֵתִיה	חמיתיה
1 c.	—	—	חָוֵתֶד	חמיתך	חָוֵתִיה	חמיתיה
P. 3 m.	חָוֵי	חמוני	חָוֵד	חמונך	חָוֵה	חמוניה
f.	—	—	—	—	—	—
2 m.	—	—	—	—	—	—
1 c.	—	—	חָוֵד	—	חָוֵה	חמינתיה
<i>Impf.</i> S. 3 m.	יִחְוֶינִי	יחמינני	יִחְוֶינֶד	יחמינך	יִחְוֶיה	יחמיניה
P. 3 m.	יִחְוֶינִי	—	יִחְוֶינֶד	—	יִחְוֶיה	—
<i>Imper.</i> S. m.	חָוֵי	—	—	—	חָוֵה, חָוֵהי	חמיתה
P. m.	חָוֵי	—	—	—	חָוֵהי	חמוניה
<i>Infin.</i>	חָוֵה	—	חָוֵד	—	חָוֵהי	מחמיניה
Paal.						
<i>Perf.</i> S. 3 m.	חָוֵי	—	חָוֵד	—	חָוֵה	חמיתה
f.	חָוֵתִי	חמיתני	חָוֵתֶד	—	חָוֵתִיה	חמיתיה
2 c.	חָוֵתִי	חמיתני	—	—	חָוֵתִיה	חמיתיה
1 c.	—	—	חָוֵתֶד	חמיתך	חָוֵתִיה	חמיתיה
P. 3 m.	חָוֵי	חמוני	חָוֵד	חמונך	חָוֵה	חמוניה
f.	—	—	—	—	—	—
2 m.	—	—	—	—	—	—
1 c.	—	—	חָוֵד	—	חָוֵה	חמינתיה
<i>Impf.</i> S. 3 m.	יִחְוֶינִי	יחמינני	יִחְוֶינֶד	יחמינך	יִחְוֶיה	יחמיניה
<i>Imper.</i> S. m.	חָוֵי	—	—	—	חָוֵה	חמיתה
P. m.	חָוֵי	חמוני	—	—	חָוֵה	חמוניה
<i>Infin.</i>	חָוֵתִי	מחמיתני	חָוֵתֶד	מחמיתך	חָוֵתִיה	מחמיתיה

Jōd, Aleph mit Suffixen.

3 Sing. f.		1 Plur. c.		2 Plur. m.		3 Plur. m.	
Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.	Onk.	Gal.
חמיה, חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	—
חמיה	חמיה	חמיה	—	חמיה	—	חמיה	—
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	—	חמיה	—	—	—	חמיה	—
חמיה	חמיה	—	—	—	—	—	—
חמיה	—	—	—	—	—	—	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	חמיה	—	חמיה	—
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	חמיה	—	חמיה	—
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—
חמיה	חמיה	—	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	—
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	—	—	חמיה	חמיה
חמיה	חמיה	חמיה	—	חמיה	—	חמיה	חמיה